

ПРОГРАМА
ЗА ПИСМЕН ДЪРЖАВЕН ИЗПИТ ПО НЕМСКИ ЕЗИК И ЛИТЕРАТУРА

ЗА СПЕЦИАЛНОСТИТЕ
БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И НЕМСКИ ЕЗИК, ИСТОРИЯ И ЧУЖД ЕЗИК И ГРАЖДАНСКО
ОБРАЗОВАНИЕ, ФИЛОСОФИЯ И ЧУЖД ЕЗИК

Държавният изпит по немски език и литература е с продължителност 4 часа. Изпитът е **писмен** и отговаря на ниво **B2/C1** от Общата европейска езикова рамка. Състои се от практически и теоретичен компонент.

Практическият компонент включва:

А. превод на текст от немски на български език в размер на 20-25 реда;

Б. превод на текст от български на немски език в размер на 20-25 реда.

Разрешено е ползването на тълковен речник на немски език, немско-български и българо-немски речник на хартиен носител. Забранява се използването на всички видове електронни справочници, органайзери, смартфони и лаптопи.

Целта на изпита по Превод е да се провери умението на студентите да предадат адекватно съдържанието на изходните текстове в преводите като се съобразяват с граматичните, правописни и стилистични норми на целевия език. При превода трябва да се докаже умението на студентите да намират контекстово правилни съответствия на многозначните думи в речника.

Текстовете за превод са публицистични, научно-популярни, есеистични, обществено-политически, литературни, литературоведски, културоведски и изкуствоведски и са със сложна синтактична структура, съответстваща на ниво **B2/C1** от Общата европейска езикова рамка.

Теоретичният компонент се състои в разработка на лингвистична или литературна тема. Студентите разработват по избор една тема в една от двете области на немски език. Темите са съобразени с приложените въпросници по Морфология и Синтаксис на съвременния немски език и по Немска литература. На изпита се предоставят по три теми за избор от двете области. Изтегля се по една тема за всяка област.

Забележка: Крайната оценка е средноаритметична от оценките на практическия и теоретичния компонент (при положителни оценки от двата компонента).

PLOVDIVER UNIVERSITÄT „PAISSIJ HILENDARSKI“

LEHRSTUHL *ROMANISTIK UND GERMANISTIK* SEKTION *GERMANISTIK*

MORPHOLOGIE DER DEUTSCHEN GEGENWARTSSPRACHE

1. Die grammatische Gliederung des Wortes. Typologische Charakteristik. Homonymie, Synonymie und Polysemie der Morpheme.
2. Flektierbare Wortarten. Arten von paradigmatischen Veränderungen der grammatischen Form: Konjugation, Deklination, Komparation.
3. Das Verb.
 - 3.1. Das Tempus. Morphologische, syntaktische und lexikalische Mittel zum Ausdruck von temporalen Verhältnissen.
 - 3.2. Der Modus und die Modalität. Morphologische, syntaktische und lexikalische Mittel zum Ausdruck von modalen Verhältnissen.
 - 3.3. Das Genus des Verbs: Aktiv und Passiv. Konkurrenzformen des Passivs.
4. Das Substantiv.
 - 4.1. Kasusformen und Kasusfunktionen.
 - 4.2. Der Numerus. Grammatische Formen und andere sprachliche Mittel zum Ausdruck von Numerusverhältnissen.
 - 4.3. Das Genus des Substantivs. Grammatische Formen und andere sprachliche Mittel zum Ausdruck des Genus.
5. Das Adjektiv. Klassifizierung. Formenbestand: Deklination, Komparation.
6. Die Artikelwörter. Funktionen des bestimmten, unbestimmten und des Nullartikels. Das Pronomen.
7. Nicht flektierbare Wortarten: Adverbien, Präpositionen, Konjunktionen, Partikeln, Modalwörter. Klassifizierung und Funktionen.

SYNTAX DER DEUTSCHEN GEGENWARTSSPRACHE

1. Die Wortgruppe als syntaktische Einheit. Klassifikation und Arten der Wortgruppe.
2. Der Satz als Sinn-, Struktur- und intonatorisch-syntaktische Einheit. Grundmodelle des deutschen Satzes. Syntaktische Gliederung des Satzes.
3. Syntaktische und aktuelle Gliederung des Satzes. Thema und Rhema.
4. Der einfache Satz. Klassifikation und Arten.
5. Der zusammengesetzte Satz. Klassifikation und Arten. Syntaktische Verbindung im zusammengesetzten Satz.
6. Der Gliedsatz. Klassifikation und Arten.
7. Satzwertige Konstruktionen. Infinitiv- und Partizipialkonstruktionen.

BIBLIOGRAPHIE

- ADMONI, W. Der deutsche Sprachbau. München: Beck, 1982.
- DUDEN. Bd. 4. Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch. Mannheim: Dudenverlag, 2009.
- EISENBERG, P. Grundriss der deutschen Grammatik. Bd. 1: Das Wort. Stuttgart/Weimar: Metzler, 2006.
- EISENBERG, P. Grundriss der deutschen Grammatik. Bd. 2: Der Satz. Stuttgart/Weimar: Metzler, 2006.
- ENGEL, U. Deutsche Grammatik (Neubearbeitung). München: Indicium, 2004.
- EROMS, H.-W. Syntax der deutschen Sprache. Berlin/New York: De Gruyter, 2000.
- FLEISCHER, W./BARZ, I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: Niemeyer, 1995.
- FLEISCHER, W./HELBIG, G./LERCHNER, G. Kleine Enzyklopädie. Deutsche Sprache. Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang, 2001.
- GÖTZE, L. Grammatik der deutschen Sprache. Sprachsystem und Sprachgebrauch. Gütersloh/München: Bertelsmann, 1999.
- HEIDOLPH, K.E./FLÄMIG, W./MOTSCH, W. Grundzüge einer deutschen Grammatik. Berlin: Akademie, 1981.
- HELBIG, G./BUSCHA, H. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Berlin/München: Langenscheidt, 2007.
- JUNG, W. Grammatik der deutschen Sprache. Leipzig/Mannheim: Bibliographisches Institut, 1990.
- PETKOV, P. Beiträge zur Erforschung der deutschen und der bulgarischen Sprache (1961-2001). Sofia: Faber, 2002.
- SCHIPPAN, TH. Einführung in die Semasiologie. Leipzig: Bibliographisches Institut, 1992.
- SCHIPPAN, TH. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: Niemeyer, 2002.
- SCHMIDT, W. Grundfragen der deutschen Grammatik. Einführung in die funktionale Sprachlehre. Berlin: Volk und Wissen, 1973.
- SOMMERFELDT, K.-E./STARKE, G. Einführung in die Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: Niemeyer 1998.
- STEPANOVA, M./HELBIG, G. Wortarten und das Problem der Valenz in der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig: Bibliographisches Institut, 1981.
- WELLMANN, H. Deutsche Grammatik. Laut, Wort, Satz, Text. Heidelberg: Universitätsverlag, 2008.
- АТАНАСОВА, В./СУГАРЕВА, Т.: Немска граматика. София: Наука и изкуство, 2016 г.

ПЕТКОВ, П.: Немска граматика в съпоставка с граматиката на българския език.
Фабер, 2004 г.

PRÜFUNGSFRAGEN ZUR DEUTSCHEN LITERATUR

/КОНСПЕКТ ЗА ДЪРЖАВЕН ИЗПИТ/

1. Literatur des Barock: Lyrik, Drama und Roman („Simplicissimus“) – Grimmelshausen.
2. Deutsche Aufklärung: politische und geistige Grundlagen. Lessings Schaffen als Höhepunkt der Aufklärung (Lessing als Dramatiker, Kritiker und Fabeldichter).
3. Die Bewegung des Sturm und Drang und ihre Hauptvertreter.
4. Die Literatur der Klassik: politische, sozialgeschichtliche und philosophische Grundlagen. Goethes und Schillers klassisches Drama.
5. Goethes Spätwerk: der Roman „Wilhelm Meisters Lehr- und Wanderjahre“. „Faust“ – Höhepunkt seines Schaffens
6. Literatur zwischen Klassik und Romantik: Friedrich Hölderlin und Heinrich von Kleist.
7. Romantik: geschichtliche und geistige Grundlagen. Grundzüge romantischer Dichtung:
A) ältere Romantik: Novalis: „Hymnen an die Nacht“, „Heinrich von Ofterdingen“
B) jüngere Romantik: E. T. A. Hoffmann, Joseph von Eichendorff.
8. Literatur des Biedermeier: Annette von Droste - Hülshoff, Eduard Mörike, Adalbert Stifter und Franz Grillparzer.
9. Politisch engagierte Literatur des Vormärz: Heinrich Heine, Georg Büchner.
10. Die großen Erzähler des Realismus: Gottfried Keller, Konrad Ferdinand Meyer, Theodor Storm und Theodor Fontane.
11. Naturalismus: Gerhart Hauptmanns soziales Drama.
12. Gegenströmungen zum Naturalismus: Symbolismus, Expressionismus, Jugendstil und ihre Vertreter.
13. Erzählprosa des Expressionismus: „Berlin Alexanderplatz“ von Alfred Döblin.
14. Kafkas Werk – eine Chiffre des Jahrhunderts: Erzählungen, Romane, Schriften aus dem Nachlass.
15. Österreichische Literatur aus der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts: Robert Musil, Hermann Broch. Joseph Roth. Karl Kraus.
16. Thomas Mann und Heinrich Mann.
17. Hermann Hesse und Möglichkeiten menschlicher Entwicklung: „Das Glasperlenspiel“, „Siddharta“.
18. Deutsche Literatur nach 1945: politische Geschichte, geistige Strömungen und Tendenzen.
19. Die Kurzgeschichte bei Wolfgang Borchert und Heinrich Böll
20. Romane der fünfziger Jahre: Heinrich Böll, Alfred Andersch, Günter Grass.
21. Max Frisch und Friedrich Dürrenmatt: ihre Dramen und die Brecht-Tradition.
22. Konkrete Poesie und ihre Verfahrensweisen. Die „Wiener Gruppe“.
23. Dramen der siebziger Jahre: Thomas Bernhard, Tankret Dorst, Peter Handke.
24. Die Literatur der DDR: Kunsttheorien der SED. Ausbürgerungen der Ruhestörer. Christa Wolf.
25. Bertolt Brecht: Theorie des epischen Theaters, Dramen und Lyrik.

26. Literatur nach der Wende. Tendenzen. Vertreter: Thomas Brussig, Ilija Trojanow, Dimitrè Dinev.

BIBLIOGRAPHIE

1. Ajouri, Philip: Literatur um 1900. Naturalismus – Fin de siecle – Expressionismus. Berlin: Akademie-Verlag 2009.
2. Angelova, Penka: Romanwelten. Ansichten zum Roman des 20. Jahrhunderts. Veliko Tarnovo 1995.
3. Alt, Peter-Andre: Aufklärung. Lehrbuch Germanistik. Stuttgart. Weimar. 2001.
4. Auerochs, Bernd, Manfred Engel (Hg.): Kafka-Handbuch: Leben – Werk – Wirkung. Stuttgart: Metzler, 2009.
5. Bahr, Fahrhard (Hg.): Geschichte der deutschen Literatur in 3 Bänden. Tübingen 1995.
6. Barner, Wilfried (Hg.): Geschichte der deutschen Literatur von 1945 bis zur Gegenwart. Beck, 2006, II. Erweiterte Auflage.
7. Best, Schmitt (Hg.): Die deutsche Literatur. Ein Abriss in Text und Darstellung in 16 Bänden. Stuttgart 1994.
8. Beutin, Wolfgang u. a. (Hg.): Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Verlag J. B: Metzler. Weimar/Stuttgart 2013.
9. Borries, Ernst und Erika: Deutsche Literaturgeschichte. Bd. 1-12. München.
10. De Boor/Newald: Geschichte der deutschen Literatur (Bd. 1-12). München.
11. Fischetti, Renate (Hg.): Die deutsche Literatur in Text und Darstellung. Barock. Philipp Reclam 1999.
12. Die deutsche Literatur in Text und Darstellung, Bd. 10-12. Stuttgart: Reclam.
13. Erläuterungen zu Max Frisch: Bd. 352: C. Bange Verlag GmbH 2006; Bd. 356: C. Bange Verlag GmbH 2008.
14. Emmerich, Wolfgang u. a. (Hrsg.): Deutsche Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart. Weimar 1994.
15. Fricke, Schreiber: Geschichte der deutschen Literatur. Paderborn 1992.
16. Hamm, Peter: Ins Freie. Wege, Umwege und Irrwege in der modernen Schweizer Literatur. Zürich: Limmat 2014.
17. Hansers Sozialgeschichte der deutschen Literatur vom 16. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Bd. 1-12 München.
18. Hinderer, Walter (Hg.): Interpretationen. Lessings Dramen. Stuttgart: Philipp Reclam jun. GmbH 2005.
19. Hinderer, Walter (Hg.): Interpretationen. Goethes Dramen. Stuttgart: Philipp Reclam jun. GmbH 2005.
20. Hinderer, Walter (Hg.): Interpretationen. Schillers Dramen. Stuttgart: Philipp Reclam jun. GmbH 2005.
21. Kindlers Literaturlexikon.

22. Krechel, Rüdiger: Konkrete Poesie im Unterricht des Deutschen als Fremdsprache. Heidelberg 1991.
23. Korte, Hermann: Geschichte der deutschen Lyrik seit 1945. Stuttgart 2004.
24. Martini, Fritz: Deutsche Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart: Verlag Kröner 1991.
25. Matzkowski, Bernd, Max Frisch: Königs Erläuterungen: Textanalyse und Interpretation zu Frisch. Andorra. Alle erforderlichen Infos für Abitur, Matura, Klausur und Referat plus Musteraufgaben mit Lösungen 2016.
26. Middeke, Annegret u.a.: Ein kleines Welttheater: Didaktische Materialien zur Wiener Moderne. Für Studierende der germanistischen Literaturwissenschaft, Plovdiv 2002.
27. Müller, Stefan (Hg.): Die Autoren der deutschsprachigen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart: Verfasser – Datenbank. Tübingen 2012.
28. Neuhuber, Christian: Georg Büchner. Das literarische Werk. Berlin: Erich Schmidt 2009.
29. Persdorf, Heike: Harenberg Kulturführer. Roman und Novelle. Meyers Lexikonverlag, Mannheim 2007.
30. Richter, Sandra: Eine Weltgeschichte der deutschsprachigen Literatur. Bertelsmann Verlag, München 2019.
31. Rothmann, Kurt: Kleine Geschichte der deutschen Literatur, Stuttgart: Reclam, 2009.
32. Ruckaberle, Axel (Hg.): Metzler Lexikon. Weltliteratur. 1000 Autoren von der Antike bis zur Gegenwart. Bd. 1-3, Metzler: Stuttgart, Weimar 2006.
33. Stauf, Renate: Heinrich Heine. Gedichte und Prosa. Berlin: Erich Schmidt 2010.
34. Schmid-Bortenschlager, Sigrid: Österreichische Schriftstellerinnen 1800-2000. Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
35. Schmidt-Dengler, Wendelin: Bruchlinien. Bd. 1 und Bd. 2 St. Pölten, Salzburg, Wien: Residenz, 2011, 2012.
36. Schmitt, Hans-Jürgen (Hg.): Die deutsche Literatur in Text und Darstellung. Romantik I. Stuttgart: Philipp Reclam jun. GmbH 2008.
37. Schmitt, Hans-Jürgen (Hg.): Die deutsche Literatur in Text und Darstellung. Romantik II. Stuttgart: Philipp Reclam jun. GmbH 2008.
38. Schnell, Ralf. (Hg.): Geschichte der deutschsprachigen Literatur seit 1945. Stuttgart/Weimar: J. B. Metzler 2000.
39. Stein, Peter: Chronik der deutschen Literatur: Daten, Texte, Kontexte. Stuttgart: Kröner, 2008.
40. Stockinger, Claudia: Das 19. Jahrhundert. Zeitalter des Realismus. Berlin: Akademie 2010.
41. Thiele, Johannes: Die großen deutschen Dichter und Schriftsteller. Marixverlag, Wiesbaden 2006.
42. Wellbery, David E. u. a. (Hrsg.): Eine neue Geschichte der deutschen Literatur. wbg Theiss Verlag, Berlin 2019.
43. Willems, Gottfried: Geschichte der deutschen Literatur. Bd. 4 Vormärz und Realismus. Stuttgart: Metzler 2014.

44. Willems, Gottfried: Geschichte der deutschen Literatur. Bd. 5 Moderne. Stuttgart: Metzler 2014.
45. Zeyringer, Klaus; Helmut Göllner: Eine Literaturgeschichte: Österreich seit 1650. Innsbruck u. a. Studienverlag 2012.
46. Zeyringer, Klaus: Österreichische Literatur seit 1945. Innsbruck, Wien: Studienverlag 2008.
47. Zmegac, Viktor (Hg.): Geschichte der deutschen Literatur vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Band II/1. Beltz Athenäum 1996.